



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Regional Manager/Real Property  
Contracting/PWGSC  
Ontario Region, Tendering Office  
12th Floor, 4900 Yonge Street  
Toronto, Ontario  
M2N 6A6  
Ontario

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Regional Manager/Real Property Contracting/PWGSC  
Ontario Region, Tendering Office  
12th Floor, 4900 Yonge Street  
Toronto, Ontario  
M2N 6A6  
Ontario

<b>Title - Sujet</b> TSW South Bundle Prime Consultant	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EQ754-171285/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 005
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> R.076951.138	<b>Date</b> 2016-10-27
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$PWL-041-2215	
<b>File No. - N° de dossier</b> PWL-6-39078 (041)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-11-08</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Chan, Ricky	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pwl041
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (416) 512-5276 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (416) 512-5862
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Various Locations Trenton, ON X1X 1X1	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EQ754-171285/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
R.076951.138

Amd. No. - N° de la modif.  
005  
File No. - N° du dossier  
PWL-6-39078

Buyer ID - Id de l'acheteur  
pwl041  
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

La modification 005 à la demande de propositions (DDP) vise à :

- (A) Modifier la DDP; et
- (B) Répondre aux questions concernant cette demande de propositions.

## SECTION A – MODIFICATIONS À LA DEMANDE DE PROPOSITION

1) Aux exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP), 3.1 Exigence obligatoire

**Supprimer :** entièrement 3.1.2 Identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil

**Insérer :**

### 3.1.2. Identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil

- a) Les proposants doivent joindre à leur proposition le nom des membres de l'équipe proposée à la date et à l'heure de clôture de la demande de propositions. Un exemple de présentation acceptable (type) des renseignements nécessaires sur l'équipe de l'expert-conseil figure à l'Annexe A.
- b) Les ingénieurs en géotechnique, les ingénieurs en mécanique, les ingénieurs en électricité/systèmes de commande et les ingénieurs en environnement doivent être soit des spécialistes internes du proposant, soit des employés d'un sous-expert-conseil.
- c) Les membres de l'équipe de l'expert-conseil proposés aux fins de l'évaluation doivent comprendre les personnes indiquées ci-dessous. Toutefois, les ingénieurs en géotechnique, les ingénieurs en mécanique, les ingénieurs en électricité/systèmes de commande et les ingénieurs en environnement/spécialistes de l'environnement ne doivent être inscrits qu'une seule fois (soit dans la catégorie « Interne », soit dans la catégorie « Sous-expert-conseil »).
  - i. Expert-conseil (proposant) : expert-conseil en génie civil/structures de barrages
    - Chefs d'équipe internes principaux :
      - Gestionnaire de projet
      - Ingénieur civil en barrages ou ingénieur en structures de barrages
      - Ingénieur en géotechnique (interne)
      - Ingénieur en mécanique (interne)
      - Ingénieur en électricité/systèmes de commande (interne)
      - Ingénieur en environnement ou spécialiste de l'environnement (interne)
    - Membres de l'équipe technique interne :
      - Indiquer le nom de 10 membres de l'équipe technique, deux (2) par discipline du génie, soit le génie civil/génie des structures de barrages, la géotechnique, le génie mécanique, le génie électrique/systèmes de commande et le génie environnemental (ou spécialistes de l'environnement)..
  - ii. Firme de sous-experts-conseils en géotechnique (au besoin, pour remplacer les chefs d'équipe principaux et les membres de l'équipe technique interne)
    - Chef d'équipe principal :
      - Ingénieur en géotechnique (sous-expert-conseil)
    - Membres de l'équipe technique :

- Deux (2) ingénieurs en géotechnique (sous-expert-conseil)
- iii. Firme de sous-experts-conseils en génie mécanique et en génie électrique (au besoin pour remplacer les chefs d'équipe principaux et les membres de l'équipe technique interne)
  - Chefs d'équipe principaux :
    - Ingénieur en mécanique (sous-expert-conseil)
    - Ingénieur en électricité/systèmes (sous-expert-conseil)
  - Membres de l'équipe technique :
    - Deux (2) ingénieurs en mécanique (sous-expert-conseil)
    - Deux (2) ingénieurs en électricité/systèmes de commande (sous-expert-conseil)
- iv. Firme de sous-experts-conseils en environnement (au besoin, pour remplacer les chefs d'équipe principaux et les membres de l'équipe technique interne)
  - Chef d'équipe principal :
    - Ingénieur en environnement ou spécialiste de l'environnement (sous-expert-conseil)
  - Membres de l'équipe technique :
    - Deux (2) ingénieurs en environnement ou spécialistes de l'environnement (sous-expert-conseil)
- d) **Renseignements requis :**
  - i. Nom du proposant et nom du sous-expert-conseil en géotechnique, en mécanique en électricité/systèmes et / ou en environnement le cas échéant.
  - ii. Copie du certificat d'autorisation des proposants délivré par l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario. Si le certificat n'est pas fourni avec la proposition, il doit être fourni dans un délai de deux jours suivant la demande de l'autorité contractante.
  - iii. Noms et rôles des principaux membres du personnel attirés au projet conformément à la section a) ci-dessus.
  - iv. Dans le cas des chefs d'équipe principaux et des membres de l'équipe technique, indiquer l'état actuel du permis d'exercer et de l'affiliation, ou la manière dont vous prévoyez satisfaire aux conditions d'autorisation d'exercer de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario.
  - v. Dans le cas d'une coentreprise, indiquer la forme juridique de la coentreprise existante ou proposée (se reporter à la clause R1410T, Instructions générales aux proposants, section IG9, Limitation des soumissions.)
- e) Les renseignements supplémentaires indiqués dans les paragraphes ci-dessus doivent être fournis sur des feuilles distinctes à l'Annexe A.

## 2) Aux exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP), 3.2 Exigences cotée

**Supprimer :** entièrement 3.2.2. Réalisations des chefs d'équipe principaux qui seront affectés au projet

**Insérer :**

### 3.2.2. Réalisations des chefs d'équipe principaux qui seront affectés au projet

- a) Le gestionnaire de projet devrait compter au moins 10 années d'expérience en gestion de projets de portée et de niveau équivalents assortis d'échéanciers serrés.
- b) L'ingénieur civil/ingénieur en structures de barrages, l'ingénieur en géotechnique, l'ingénieur en mécanique, l'ingénieur en électricité/systèmes de commande et

l'ingénieur en environnement qui, en tant que chefs d'équipe principaux, superviseront et dirigeront chaque discipline, devraient être des ingénieurs chevronnés et compter au moins 10 années d'expérience dans des projets d'inspection, d'analyse, de conception et de construction de barrages.

- c) Le spécialiste de l'environnement principal ou l'ingénieur principal en environnement qui, en tant que chef d'équipe principal, supervisera et dirigera l'équipe environnementale, doit posséder au moins dix (10) ans d'expérience en ce qui a trait à la biologie aquatique, la biologie terrestre, les espèces en voie de disparition et les évaluations environnementales.
- d) Décrire les réalisations et le travail des chefs d'équipe principaux qui seront affectés au projet, quelle que soit leur association passée avec l'actuelle société proposante ou société de sous-experts-conseils.
- e) Il s'agit là d'une occasion de mettre en valeur les points forts et l'expertise en matière de barrages des membres de l'équipe et de reconnaître les responsabilités et les réalisations antérieures de ces derniers.
- f) Donner des précisions sur chacun des chefs d'équipe principaux ci-après :
  - i. Gestionnaire de projet
  - ii. Ingénieur civil en barrages ou ingénieur en structures de barrages
  - iii. Ingénieur en géotechnique
  - iv. Ingénieur en mécanique
  - v. Ingénieur en électricité/systèmes de commande
  - vi. Ingénieur en environnement ou spécialiste de l'environnement
  - vii. Indiquer uniquement les chefs d'équipe principaux qui exécuteront les travaux d'ingénierie ou de gestion se rapportant au projet.
- g) **Information à fournir au sujet de chaque chef d'équipe principal :**
  - i. Expérience pertinente et expertise;
  - ii. Nombre d'années d'expérience pertinente;
  - iii. Rôle, responsabilité et degré de participation de la personne dans le cadre de projets antérieurs

### 3) Aux exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP), 3.2 Exigences cotée

**Supprimer :** entièrement 3.2.3. Réalisations des membres de l'équipe technique qui seront affectés au projet

**Insérer :**

#### **3.2.3. Réalisations des membres de l'équipe technique qui seront affectés au projet**

- a) Indiquer le nom de 10 membres de l'équipe technique, deux (2) par discipline du génie, soit le génie civil/génie des structures de barrages, la géotechnique, le génie mécanique, le génie électrique/systèmes de commande et le génie environnemental. Chaque membre de l'équipe technique doit être un ingénieur professionnel et, à l'exception des ingénieurs en environnement, posséder au moins cinq (5) ans d'expérience pertinente en barrages.
- b) En remplacement des ingénieurs en environnement, le proposant peut proposer les services de spécialistes de l'environnement. Les ingénieurs en environnement ou les spécialistes de l'environnement doivent posséder au moins cinq (5) ans d'expérience liée à la biologie aquatique, la biologie terrestre, les espèces en voie de disparition et les évaluations environnementales.

- c) Décrire l'expertise et le travail des membres de l'équipe technique qui seront affectés au projet, quelle que soit leur association passée avec l'actuelle société proposante ou société de sous-experts-conseils.
- d) Il s'agit là d'une occasion de mettre en valeur les points forts et l'expertise en matière de barrages des membres de l'équipe qui appuiera les chefs d'équipe principaux affectés au projet et de reconnaître les responsabilités et les réalisations antérieures de ces derniers.
- e) Donner des précisions sur 10 membres de l'équipe technique aux fins d'évaluation, soit deux (2) par discipline (c.-à-d. génie civil/génie des structures de barrages, géotechnique, génie mécanique, génie électrique/systèmes de commande et génie environnemental/spécialiste de l'environnement). Même si l'équipe de l'expert-conseil affectée au projet compte plus de 10 personnes, seuls 10 membres de l'équipe technique seront évalués dans le cadre de la proposition.
- f) Indiquer uniquement les membres de l'équipe technique qui exécuteront la majorité des travaux d'ingénierie se rapportant au projet.
- g) Les membres de l'équipe technique ne peuvent pas être les personnes proposées pour agir comme chefs d'équipe principaux.
- h) **Information à fournir au sujet de chaque membre de l'équipe technique :**
- i. Expérience pertinente et expertise;
  - ii. Nombre d'années d'expérience pertinente;
  - iii. Rôle, responsabilité et degré de participation de la personne dans le cadre de projets antérieurs
- 4) **Supprimer :** entièrement l'annexe A, Formulaire d'identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil.
- Insérer :** l'annexe A, Formulaire d'identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil Rév. 1 (jointe aux présente).
- 5) **Insérer:** Modification 001 à l'annexe AA, Documents existants.

## SECTION B - QUESTIONS ET RÉPONSE

#	Question	Réponse
50	Afin d'aider les soumissionnaires à bien évaluer le besoin, nous aimerions demander à TPSGC de bien vouloir fournir des photographies supplémentaires des différents barrages et des écluses à plus haute résolution et plus claires, puisque celles déjà fournies ne sont pas toujours très claires. En outre, serait-il possible que les dessins fournis soient numérisés à plus haute résolution, ou que d'autres dessins soient fournis? Il est difficile de lire les documents fournis.	<p>1) Oui, des photographies ont été ajoutées dans le dossier pour la modification à l'annexe AA.</p> <p>2) Nous n'avons pas de copies numérisées dans une plus grande résolution des dessins.</p> <p>3) Lorsque disponible, des dessins supplémentaires ont été ajoutés dans le dossier pour la modification de l'annexe AA, Documents existants.</p>

51	Existe-t-il des dessins pour les charnières de porte existantes des écluses 11 et 12?	Oui, veuillez consulter la modification ci-jointe à l'annexe AA, Documents existants.
52	Existe-t-il des dessins pour les vannes de sas des écluses 11 et 12?	Oui, veuillez consulter la modification ci-jointe à l'annexe AA, Documents existants.
53	Les documents disponibles pour le barrage 9 de l'emplacement E sont les mêmes que ceux pour le barrage 8. Pouvons-nous obtenir la bonne documentation existante?	Oui, veuillez consulter la modification ci-jointe à l'annexe AA, Documents existants.
54	Au paragraphe 3.1.2, Identification de l'équipe de l'expert-conseil, section c) iv. : un ingénieur en environnement est requis en tant que chef d'équipe principal, ainsi que deux (2) ingénieurs en environnement pour constituer l'équipe de soutien. Peut-on remplir ces postes par des professionnels autres que des ingénieurs pouvant néanmoins interpréter les documents d'environnement et d'architecture qui seront préparés par Parcs Canada?	Oui, l'exigence suivante : un ingénieur en environnement est requis en tant que chef d'équipe principal, ainsi que deux (2) ingénieurs en environnement pour constituer l'équipe de soutien, peut être satisfait par des ingénieurs en environnement ou des spécialistes de l'environnement. Les articles des Exigence de présentation et d'évaluation de propositions (EPRP) qui décrivent le chef principal de l'équipe environnementale et l'équipe de soutien ont été mis à jour dans la section A ci-dessus.

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA DEMANDE DE SOUMISSIONS DEMEURENT INCHANGÉES**

Solicitation No. - N° de l'invitation

EQ754-171285/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.076951.138

Amd. No. - N° de la modif.

005

File No. - N° du dossier

PWL-6-39078

Buyer ID - Id de l'acheteur

pwl041

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

## **ANNEXE A – IDENTIFICATION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE**

Rév. 1

## ANNEXE A – IDENTIFICATION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE

L'expert-conseil et les autres membres de l'équipe de l'expert-conseil doivent être ou pouvoir être accrédités, certifiés ou autorisés pour fournir les services professionnels requis, dans toute la mesure prescrite par les lois provinciales ou territoriales.

Insérer les réponses dans les espaces prévus à cette fin sur le formulaire. Remarque : les ingénieurs en géotechnique, les ingénieurs en mécanique, les ingénieurs en environnement et les ingénieurs en électricité/systèmes de commande doivent être inscrits une seule fois, soit sous « Expert-conseil principal » ou « Sous-expert-conseil ».

### I. Expert-conseil (proposant) – Ingénieur civil/ingénieur en structures :

Nom de l'entreprise ou de la coentreprise : .....

.....

.....

Personnes clés et attestation professionnelle provinciale ou accréditation professionnelle :

#### Chefs d'équipe principaux :

Gestionnaire de projet :

.....

Ingénieur civil/ingénieur en structures de barrages :

.....

Ingénieur en géotechnique :

.....

Ingénieur en mécanique :

.....

Ingénieur en électricité/systèmes de commande :

.....

Ingénieur en environnement :

.....

#### Membres de l'équipe technique :

Ingénieur civil/ingénieur en structures de barrages :

.....

Ingénieur civil/ingénieur en structures de barrages :

.....



## ANNEXE A – FORMULAIRE D'IDENTIFICATION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE (SUITE)

Ingénieur en géotechnique :

.....

Ingénieur en géotechnique :

.....

Ingénieur en mécanique :

.....

Ingénieur en mécanique :

.....

Ingénieur en électricité/systèmes de commande :

.....

Ingénieur en électricité/systèmes de commande :

.....

Ingénieur en environnement :

.....

Ingénieur en environnement :

.....

### II. Principaux sous-experts-conseils/spécialistes (s'ils ne figurent pas sous « Expert-conseil principal ») :

#### Géotechnique

Nom de l'entreprise :

.....

.....

.....

Personnes clés et attestation professionnelle provinciale ou accréditation  
professionnelle :

Chefs d'équipe principaux :

Géotechnique :

.....

Membres de l'équipe technique :

Géotechnique :

.....

Géotechnique :

.....

Solicitation No. - N° de l'invitation

EQ754-171285/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.076951.138

Amd. No. - N° de la modif.

005

File No. - N° du dossier

PWL-6-39078

Buyer ID - Id de l'acheteur

pwl041

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Solicitation No. - N° de l'invitation

EQ754-171285/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.076951.138

Amd. No. - N° de la modif.

005

File No. - N° du dossier

PWL-6-39078

Buyer ID - Id de l'acheteur

pwl041

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

## ANNEXE A – FORMULAIRE D'IDENTIFICATION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE (SUITE)

### Mécanique

Nom de l'entreprise : .....

.....

.....

Personnes clés et attestation professionnelle provinciale ou accréditation professionnelle :

#### Chefs d'équipe principaux :

Mécanique :

.....

#### Membres de l'équipe technique :

Mécanique :

.....

Mécanique :

.....

### Électrique / Systèmes

Nom de l'entreprise : .....

.....

.....

Personnes clés et attestation professionnelle provinciale ou accréditation professionnelle :

#### Chefs d'équipe principaux :

Électricité / Systèmes:

.....

#### Membres de l'équipe technique :

Électricité / Systèmes:

.....

Électricité / Systèmes:

.....

## ANNEXE A – FORMULAIRE D'IDENTIFICATION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE (SUITE)

### Environnement

Nom de l'entreprise : .....

.....

.....

Personnes clés et attestation professionnelle provinciale ou accréditation professionnelle :

### Chefs d'équipe principaux :

Environnement :

.....

### Membres de l'équipe technique :

Environnement :

.....

Environnement :

.....

Renseignements supplémentaires requis :

- a) Nom du proposant et nom du ou des sous-experts-conseils, le cas échéant.
- b) Copie du certificat d'autorisation du proposant délivré par l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario. Si le certificat n'est pas fourni avec la proposition, il doit être fourni dans un délai de deux jours suivant la demande de l'autorité contractante.
- c) Noms et rôles des principaux membres du personnel attitrés au projet conformément à la section a) ci-dessus.
- d) Dans le cas des chefs d'équipe principaux et des membres de l'équipe technique, indiquer l'état actuel du permis d'exercer et de l'affiliation, ou la manière dont vous prévoyez satisfaire aux conditions d'autorisation d'exercer de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario.
- e) Dans le cas d'une coentreprise, indiquer la forme juridique de la coentreprise existante ou proposée (se reporter à la clause R1410T, Instructions générales aux proposants, section IG9, Limitation des soumissions).